

**Simon Harrison: Forgetful and
memorious landscapes/Des paysages
oublieux et mémorisants/
Vergessliche und errinerende
Landschaften/Paisajes olvidados
y recordados**

This article discusses human alterations to the landscape in a lowland Papua New Guinea society, arguing that the ways in which people structure their practical, everyday interactions with the physical environment can embody culturally-specific theories of memory, forgetting and the political uses of knowledge.

Cet article examine des transformations opérées par des humains sur le paysage d'une société papouan-néo-guinéenne, montrant que les manières dont les gens structurent leurs interactions pratiques et quotidiennes avec l'environnement physique peuvent exprimer des théories culturo-spécifiques de la mémoire, de l'oubli et des usages politiques de la connaissance.

Dieser Artikel diskutiert die vom Menschen hervorgebrachten Veränderungen im Flachland der Gesellschaft von Papua Neuguinea, darauf hinweisend, dass die Art und Weise wie Menschen in ihrer physischen Umgebung ihre praktischen, alltäglichen Interaktionen organisieren, zu kulturell spezifischen Verkörperungen von theoretischem Wissen über Erinnerung, Vergesslichkeit und politischen Nutzen dieses Wissens führen kann.

Este artículo discute alteraciones humanas al paisaje en una sociedad de las tierras bajas de Nueva Guinea. El principal argumento es que el modo en el que la gente estructura su interacción práctica cotidiana con el ambiente físico puede contener teorías culturales específicas de la memoria, el olvido y los usos políticos del conocimiento.

**Laurent Bazin: Alliance électorale et
gouvernance intercommunale dans un
fief communiste du nord de la
France/Electoral alliance and local
governance in a communist
stronghold in northern France/
Wahlbündnisse und lokale
Regierbarkeit in einer
kommunistischen Hochburg im
norden Frankreichs/Alianza electoral
y gobernabilidad local en un feudo
comunista en el norte de France**

L'article examine une alliance électorale survenue en 2001 dans une petite ville du nord de la France, dirigée par le parti communiste depuis 1929. Cette alliance intervient alors qu'une loi récente sur les regroupements de communes renforce une marginalisation de la ville amèrement ressentie par ses acteurs politiques, avec une acuité que redouble une situation de dissidence interne au parti communiste, lui-même marginalisé au niveau national. Cet exemple permet de montrer un double processus contradictoire: la retraduction du localisme sous l'angle de la 'résistance' au libéralisme par la municipalité; la 'normalisation' politique qui s'opère par la rationalisation des instances politiques locales qu'illustre ici le regroupement intercommunal.

This article examines an electoral alliance that took place in 2001 in a small town in northern France run by the Communist Party since 1929. The alliance occurred at a time when the town's marginalisation was being increased by a recently introduced law grouping together different districts (*communes*). The latter led to feelings of bitterness on the part of the town's political actors that were intensified by their own dissident position within the Communist Party, itself marginalised at a national level. This

example throws light on a dual, contradictory process: the retranslation of localism as 'resistance' to liberalism by the municipality and the political 'normalisation' that is taking place through the rationalisation of local political authorities, illustrated here by the grouping together of different districts.

Dieser Artikel untersucht die Wahlbündnisse, die sich in einer kleinen Stadt im Norden von Frankreich – regiert von der kommunistischen Partei seit 1929 – in 2001 vorgetragen haben. Diese Bündnisse formierten sich zu dem Zeitpunkt, als die Marginalisierung der Stadt vorangetrieben wurde durch eine Rechtsinitiative, die verschiedene Kommunen zusammen brachte. Dieses brachte eine gewisse Verbitterung bei den politisch Handelnden zu Tage, die verstärkt wurde durch ihre Dissidentenposition innerhalb der kommunistischen Partei, die wiederum auf nationaler Ebene auch marginalisiert wurde. Dieses Beispiel wirft Licht auf einen dualen, widersprüchlichen Prozess: die Widerinterpretation des Lokalem als 'Widerstand' zu dem Liberalismus der Gemeinden; die politische 'Normalisierung' findet statt durch die Rationalisierung der lokalen politischen Autoritäten, illustriert durch das Zusammenkommen der verschiedenen Kommunen.

El artículo examina una alianza electoral que tuvo lugar en una pequeña ciudad del norte de Francia, dirigida por el Partido Comunista desde 1929. Esta alianza ocurre al mismo tiempo que una ley reciente sobre la reagrupación de las comunas refuerza la marginalización de la ciudad amargamente resentida por sus actores políticos. Esta situación fue intensificada por la disidencia interna del partido comunista, él mismo marginalizado a nivel nacional. Este ejemplo permite mostrar un doble proceso contradictorio: la retraducción del localismo bajo el ángulo de la 'resistencia' al liberalismo de la municipalidad y la 'normalización' política que tiene lugar por la racionalización de las instancia políticas locales ilustrada por el reagrupamiento inter comunal.

Jonathan Marks: What, if anything, is a Darwinian anthropology?/Si une anthropologie darwinienne existe, en quoi consiste-t-elle?/Was, wenn überhaupt, ist eine Darwinistische

Anthropologie?/Qué, si algo, es la antropología darwiniana?

Of the diverse calls for a self-consciously 'Darwinian' anthropology, none is particularly satisfactory. In this paper I review five such calls and discuss their shortcomings in the light of anthropological knowledge. These are (i) the call to model cultural variation as genetic; (ii) the call to interpret all human social behaviour as 'fitness-maximising'; (iii) the theory of memes; (iv) the use of chimpanzees as models for human behaviour; and (v) Darwinism as an evangelical ideology. I conclude with a programme for an inclusive, scientific anthropology that is consistent with Darwinian biology.

Des différents appels à la création d'une anthropologie explicitement 'darwinienne', aucun n'est particulièrement satisfaisant. Dans cet article, je passe en revue cinq appels de ce genre, examinant leurs défauts à la lumière de la connaissance anthropologique. Ceux-ci sont (i) l'appel à modéliser la variation culturelle comme étant génétique; (ii) l'appel à interpréter tout comportement social comme visant à 'maximiser des aptitudes'; (iii) la théorie des 'mèmes'; (iv) la modélisation du comportement humain sur celui des chimpanzés; et (v) le darwinisme comme idéologie évangélique. Je termine en exposant un programme pour une anthropologie inclusive et scientifique qui serait compatible avec la biologie darwinienne.

Unter den diversen Rufen nach einer bewussten 'darwinistischen' Anthropologie ist keiner besonders befriedigend. In dieser Abhandlung gebe ich einen Überblick über fünf Aufrufe und diskutiere ihre Mängel im Lichte anthropologischen Wissens. Es gibt (i) den Ruf kulturelle Variation als Genetik um zu modellieren; (ii) die Forderung um alles menschliche, soziale Verhalten als Fitness-Maximierung zu sehen; (iii) Die Memes-Theorie; (iv) Den Gebrauch von Schimpansen als Modell für menschliches Verhalten; und (v) Darwinismus als evangelische Ideologie. Ich konkludiere mit einem Programm für eine inklusive, wissenschaftliche Anthropologie, die konsistent ist mit der darwinistischen Biologie.

Ninguno de los diversos llamados a una antropología 'darwiniana' es particularmente satisfactorio. En este artículo se revisan cinco de esos llamados discutiendo sus limitaciones a la luz

del conocimiento antropológico. Estos son: (i) el llamado a modelar la variación cultural como genética; (ii) el llamado a interpretar la conducta social humana como maximizando la adaptación; (iii) la teoría de los memes; (iv) el uso de chimpancés como modelos de la conducta humana; y (v) el darwinismo como una ideología evangélica. El artículo concluye con un programa por una antropología científica inclusiva que es consistente con la biología darwiniana.

Barbara King: Towards an ethnography of the African great apes/Vers une ethnographie des grands singes africains/Auf zu einer Ethnographie der Afrikanischen Menschenaffen/Hacia una etnografía de los monos africanos grandes

How can biological and social anthropologists today relate to each other's work? Using my research in biological anthropology as an example, I show that the African great apes sometimes engage in meaning-making as they act together. That is, gorillas, chimpanzees and bonobos communicate, especially through gesture, in contingent and creative ways, going beyond a mere exchange of signals to achieve co-construction of meaning. I argue that when biological anthropologists join social anthropologists in studying meaning-making, the two disciplines are inherently in relation.

Comment les anthropologues biologiques et sociaux peuvent-ils établir des liens aujourd'hui entre leurs travaux respectifs? En prenant comme exemple mes recherches dans le domaine de l'anthropologie biologique, je démontre que les grands singes africains s'engagent dans la production de sens lors de leurs interactions. C'est-à-dire, les gorilles, chimpanzés et bonobos communiquent de manières contingentes et créatives, notamment à travers des gestes, allant au-delà d'un simple échange de signaux pour parvenir ensemble à la construction de sens. J'affirme qu'une relation inhérente existe entre les deux disciplines quand les anthropologues biologiques se joignent aux anthropologues sociaux dans l'étude de la production de sens.

Wie kann die biologische und soziale Anthropologie sich heutzutage zueinander verhalten? Meine eigene Untersuchungen in der

biologischen Anthropologie gebrauchend, zeige ich, dass die afrikanischen Menschenaffen manchmal in bedeutungsvollen Interaktionen beteiligt sind. Es sind Gorillas, Schimpansen und Bonobos die vor allem kommunizieren durch Gesten in kontingenter und kreativer Weise, die weiter führt ist als nur der Austausch von Signalen um eine Co-Konstruktion von Bedeutung zu erreichen. Ich argumentiere dass, wenn biologische Anthropologie und soziale Anthropologie sich im Studium der Bedeutungslehre begegnen, es eine inhärente Verbindung gebe.

Cómo pueden hoy relacionarse los antropólogos biológicos y los sociales? Usando mi investigación en antropología biológica como un ejemplo, muestro que los monos grandes africanos entran en la producción de significado cuando actúan juntos. De esta manera, gorilas, chimpancés y bonobos se comunican, especialmente a través de los gestos, en modos contingentes y creativos, yendo más allá de un mero intercambio de señales a los efectos de lograr la construcción común de significado. Argumento que cuando los antropólogos biológicos se unen a los antropólogos sociales en el estudio de la construcción de significado, las dos disciplinas están inherentemente en relación.

Tim Ingold: Beyond biology and culture. The meaning of evolution in a relational world/Au-delà de la biologie et de la culture. Le sens de l'évolution dans un monde relationnel/Jenseits von Biologie und Kultur. Die Bedeutung der Evolution in einer relationalen Welt/Más allá de la biología y la cultura. El significado de la evolución en un mundo relacional

Darwinian accounts of human evolution are riven by a fundamental paradox. While asserting a principle of continuity between human populations and their evolutionary antecedents, they also posit a point of origin from which separate processes of culture and history rise up from a universal baseline of evolved human nature. But the belief in this nature rests on a confusion surrounding the notion of genetic information. Human capacities are not genetically pre-specified but emerge within processes of ontogenetic development that are at

once historical and evolutionary. Replacing the 'population thinking' of the Darwinian paradigm with a 'relational thinking' that focuses on the dynamics of developmental systems leads us to a new vision of anthropology, as a science of engagement in a relational world.

Les récits darwiniens de l'évolution humaine sont déchirés par un paradoxe fondamental. Alors qu'ils affirment un principe de continuité entre les populations humaines et leurs antécédents évolutifs, ils posent aussi comme postulat l'existence d'un point d'origine à partir duquel des processus culturels et historiques distincts émergent de la base universelle d'une nature humaine évoluée. Toutefois, la croyance en cette nature repose sur la confusion qui entoure la notion de l'information génétique. Les capacités humaines ne sont pas génétiquement pré-spécifiées, mais surgissent dans des processus de développement ontogénétique qui sont à la fois historiques et évolutifs. Remplaçant la 'pensée-population' du paradigme darwinien par une 'pensée relationnelle' qui porte sur les dynamiques des systèmes de développement nous amène à une nouvelle vision de l'anthropologie, comme science de l'engagement dans un monde relationnel.

Darwinistische Berichte der menschlichen Evolution sind gespalten durch eine fundamentale Paradox. Während auf der eine Seite behauptet wird, es gäbe ein Prinzip der Kontinuität der biologischen Bevölkerung und deren evolutionären Vorgängern, wird auf der anderen Seite postuliert, das es einen gemeinsamen Ursprung, eine gemeinschaftliche, universale Grundlinie der

menschlichen Natur gibt, von der aus separate kulturelle und historische Prozesse entstanden. Diesem Glauben in die Natur aber liegt eine Konfusion umtrant Vorstellungen über genetische Informationen zu Grunde. Menschliche Fähigkeiten sind nicht genetisch pro-spezifiziert, sondern entstehen innerhalb der Prozesse einer ontogenetischen Entwicklung, die zur gleichen Zeit historisch und evolutionär sind. Wenn man das 'Bevölkerungsdanken' des darwinistischen Paradigmas mit einem 'Relationsdenken' ersetzt, das auf die Dynamik der Entwicklungssysteme weist, dann führt uns das zu einer neuen Vision innerhalb der Anthropologie als eine Wissenschaft, die sich engagiert in einer relationalen Welt.

Los relatos darwinianos de la evolución humana están desgarrados por una paradoja fundamental. Mientras afirman el principio de la continuidad entre poblaciones humanas y sus antecedentes evolutivos, también presentan un punto de origen que separa el desarrollo de procesos culturales y su historia de la base universal de la naturaleza humana. Pero la creencia en esta naturaleza descansa en una confusión alrededor de la noción de información genética. Las capacidades humanas no están genéticamente pre-especificadas sino que emergen dentro de los procesos de desarrollo ontogénético que son a la vez históricos y evolutivos. Reemplazando 'el pensamiento poblacional' del paradigma darwiniano por el 'pensamiento relacional' que pone el énfasis en la dinámica del desarrollo de los sistemas nos conduce a una nueva visión de la antropología como una ciencia comprometida en un mundo relacional.